Организация Объединенных Наций S/PV.3920



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3920-е заседание

Четверг, 27 августа 1998 года, 21 ч. 50 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Тюрк	(Словения)
Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Коста-Рика	г-н Саенс Биольей
	Франция	г-н Тибо
	Габон	г-н Данге-Ревака
	Гамбия	г-н Турей
	Япония	г-н Кониси
	Кения	г-н Амоло
	Португалия	г-н Монтейру
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Гомерсалл
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Письма Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 20 и 23 декабря 1991 года (S/23306, S/23307, S/23308, S/23309 и S/23317)

Письмо исполняющих обязанности Постоянных представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 24 августа 1998 года на имя Генерального секретаря (S/1998/795).

98-85709.R

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели со дня опубликования на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 21 ч. 50 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письма Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 20 и 23 декабря 1991 года (S/23306, S/23307, S/23308, S/23309 и S/23317)

Письмо исполняющих обязанности Постоянных представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 24 августа 1998 года на имя Генерального секретаря (S/1998/795)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета, что я получил письма от представителей Ливийской Арабской Джамахирии и Нидерландов, в которых они просят пригласить их участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих двух представителей принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Дорда (Ливийская Арабская Джамахирия) занимает место за столом Совета; г-н Бертелинг (Нидерланды) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит это заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Членам Совета представлен документ S/1998/795, в котором содержится текст письма исполняющих обязанности Постоянных представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 24 августа 1998 года на имя Генерального секретаря.

У членов Совета также имеется документ S/1998/809, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/1998/803 и S/1998/808, письма Временного поверенного в делах Постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций соответственно от 25 и 26 августа 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Первым из записавшихся для выступлений в моем списке значится представитель Ливийской Арабской Джамахирии, которому я и предоставляю слово.

Г-н Дорда (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Прежде всего я рад поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с тем, что Вы руководите работой Совета Безопасности в этом месяце. Я также должен выразить нашу признательность послу Российской Федерации Лаврову за успешное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Во-первых, лишь потому, что двух человек без каких-либо доказательств подозревали в связи с инцидентом, который произошел много лет тому назад и который не угрожал международному миру и безопасности, Совет Безопасности принял резолюцию 731 (1992), явно в нарушение пункта 3 статьи 27 Устава, а также статей 32, 33 и 36.

Во-вторых, Ливийская Арабская Джамахирия немедленно обратилась с протестом в Международный Суд в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

В-третьих, после этого Совет Безопасности принял резолюцию 748 (1992) и затем резолюцию 883 (1993), в соответствии с которыми против Ливии было введено эмбарго на основании главы VII Устава, но вопреки Уставу, и на основе резолюции 731 (1992), которая также противоречит Уставу.

В-четвертых, в связи с этим вопросом на протяжении последних семи лет произошло много событий. Ливия продолжала страдать от эмбарго,

введенного на основе "закона джунглей", а не законных юридических норм.

В-пятых, поскольку международное сообщество понимает справедливость позиции Ливии и достаточно дорожит Организацией Объединенных Наций для того, чтобы не допустить использования Совета Безопасности в политических целях, особенно ввиду отсутствия баланса сил в Организации в течение последнего десятилетия, - региональные организации за последние семь лет выступили с рядом предложений и инициатив. Две другие стороны спора, однако же, полностью пренебрегли этими предложениями и инициативами.

В-шестых, ввиду такого их равнодушия, региональные и международные организации были вынуждены развить свою позицию и призвать Совет Безопасности - который, согласно Уставу, действует от имени международного сообщества - настоять на своей воле. 27 февраля 1998 года Международный Суд вынес решение против Соединенных Штатов Америки и Великобритании, подтвердив на основании Монреальской конвенции 1971 года свою юрисдикцию в рассмотрении этого дела, связанного с воздушным инцидентом в Локерби, и отвергнув апелляцию, с которой обратились два других государства, оспаривающих эту юрисдикцию. Международное сообщество решительно поддержало позицию Ливии в ходе официального заседания Совета Безопасности, которое состоялось 20 марта 1998 года. Несмотря на то, что на протяжении последних лет все ее предложения, инициативы и просьбы полностью игнорировались, Организация африканского единства выступила с декларацией в Уагадугу. А на встрече на уровне министров Движения неприсоединения, состоявшейся в Картахене, была вынесена рекомендация по этому вопросу.

В-седьмых, по истечении всего этого времени, после всех этих событий другая сторона наконец заявила, что она согласится на проведение суда в третьей стране. Три дня назад, в понедельник, 24 августа, на рассмотрение Совета Безопасности был представлен проект резолюции. В среду этот проект был официально представлен в Совете, и поступила просьба провести голосование сегодня.

В-восьмых, Ливия получила текст письма других сторон на имя Генерального секретаря и сопровождающие его документы вечером в понедельник, 24 августа, три дня назад. Ее попросили выразить согласие еще до того, как эти документы были переведены на арабский язык.

В-девятых, Ливия и международное сообщество годами дожидались ответа на свои предложения. Когда, наконец, в понедельник другая сторона согласилась с нашим предложением, она добавила к нему ряд юридических документов и ожидала, что моя страна, Совет Безопасности и международное сообщество в считанные часы согласятся с тем, чего нам не предлагали много лет.

В-десятых, на основе нашего опыта общения с другой стороной - опыта, начало которому было положено задолго до возникновения этого спора, - у нас появились обоснованные опасения со времени появления декларации в газете "Гардиан" 21 июля 1998 года, за которой последовали официальные заявления по этому вопросу. Мы не только сейчас об этом говорим. На той же неделе мы сообщили об этом Председателю Совета Безопасности в июле, послу Лаврову, и мы сообщили об этом всем членам Совета. Безопасности, которых мы попросили о встрече и с которыми мы встречались в это время. О том же мы говорили Генеральному секретарю Кофи Аннану во время специально с этой целью проведенной встречи. Мы также заявили об этой позиции в письме, направленном членам Совета Безопасности, членам пяти-, шести- и семистороннего комитетов Организации африканского единства, Движения неприсоединения и Лиги арабских государств по данному вопросу. В этом письме высказывались наши основные опасения и тревоги в отношении вопроса о Локерби. Соединенные Штаты и Соединенное Королевство изложили свою официальную позицию по вопросу о суде над двумя подозреваемыми в Гааге. Однако следующие замечания чрезвычайно важны для того, чтобы оценить, насколько серьезна их приверженность правосудию.

Наши основные опасения и тревоги в связи с этим вопросом касаются отложенных в сторону предложений, выдвинутых в Уагадугу, встречи на высшем уровне Движения неприсоединения в Южной Африке, продолжения санкций и отчужденности международного сообщества и региональных организаций по отношению к Ливии.

Согласие на проведение суда в нейтральной стране означает, что судебные власти этой страны имеют право провести этот суд, потому что он

касается чисто технического юридического вопроса. Помимо права и судей существуют многие другие сложные, детальные вопросы, которые должны рассматриваться строго с юридической точки зрения. Права двух подозреваемых должны постоянно соблюдаться и защищаться. Два заинтересованных государства должны обеспечить экстрадицию. Должны быть определены процедуры расследования и судопроизводства и юридическая основа. В случае оправдания или осуждения какой будет ответственность двух сторон? Существуют и другие технические вопросы, и все судебные власти заинтересованных стран должны прийти к согласию по этим вопросам.

Далее, санкции должны быть отменены или, по крайней мере, приостановлены. Ни в одном тексте резолюций Совета Безопасности не упоминается выдача подозреваемых судебным властям. Кто отвечает за такую выдачу и какова ее юридическая процедура? Региональные организации, в частности Организация африканского единства и Лига арабских государств, которые выступали с различными предложениями, должны играть важную роль в осуществлении последующих шагов и следить за всеми процедурами. Наконец, заинтересованные организации не должны отказываться от своих позиций для того, чтобы двое подозреваемых подверглись суду и чтобы были отменены санкции.

Именно об этом мы заявили в прошлом месяце до того, как изложили нашу официальную позицию.

Высказывая нашу озабоченность, и до того как другая сторона в споре изложила свою официальную позицию, моя страна, как мы неоднократно заявляли тогда Председателю и членам Совета Безопасности и Генеральному секретарю, хотела избежать каких-либо трудностей или препятствий, которые усложнили бы этот вопрос и отбросили бы нас назад. Наша озабоченность носила серьезный и законный характер.

Попытки настоять на том, чтобы поставить все стороны в сложное положение и навязать требование принять решение в течение нескольких часов, - несмотря на то, что, несомненно, всем необходимо достаточное время для ознакомления со всеми юридическими документами, которые очень сложны, - лишь усугубляют наши прошлые и нынешние сомнения. Другая сторона приостановила рассмотрение двух решений Международного Суда Советом Безопасности под тем предлогом, что ей было необходимо достаточно времени для внимательного ознакомления экспертов с двумя заключениями. Такого же рода довод применим и сейчас.

В свете вышесказанного Ливийская Арабская Джамахирия хотела бы высказать в Совете Безопасности несколько замечаний. Во-первых, мы приветствуем согласие Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства с предложениями, которые уже выдвигались Лигой арабских государств и Организацией африканского единства (ОАЕ) и были поддержаны Организацией Исламская конференция (ОИК) и Движением неприсоединившихся стран более четырех лет назад. Мы считаем, что это согласие является позитивным шагом, который вполне может привести к удовлетворительному и справедливому для всех решению в этом затянувшемся споре - споре, от которого пострадал наш народ, равно как и семьи жертв.

Во-вторых, Ливийская Арабская Джамахирия согласилась на проведение суда над подозреваемыми в Нидерландах шотландскими судьями, в соответствии с шотландскими законами. Сегодня мы вновь подтверждаем эту позицию; мы уже заявляли о ней, что было официально отражено в документах Совета Безопасности. Это серьезная, необратимая позиция. Мы надеемся, что и другая сторона с равной серьезностью будет занимать свою позицию. Остается еще один важный вопрос, который требует официального подтверждения в Совете Безопасности, - вопрос, который мы неоднократно поднимали в Совете и обсуждали с Генеральным секретарем. Начиная с сегодняшнего дня вопрос вновь обретет свой первоначальный характер как сугубо юридический вопрос.

Судебные органы в двух других странах рассмотрели юридические аспекты всех документов, прилагаемых к письму двух государств на имя Генерального секретаря, что было подтверждено в заявлениях, сделанных различными должностными лицами, в частности в заявлении, сделанном несколько недель тому назад генеральным прокурором Соединенных Штатов Америки г-жой Рино. Аналогичным образом ливийские судебные органы теперь обязаны и имеют право рассмотреть различные процессуальные и юридические вопросы, касающиеся различных механизмов и юридических аспектов. Мы, со своей стороны, готовы провести такое рассмотрение либо непосредственно с судебными

органами заинтересованных государств, либо через посредство Генерального секретаря.

Мы с нетерпением ожидаем закрытия этого дела. Ливия продемонстрировала свою серьезность и гибкость на всех этапах. Мы заверяем Совет, что и на следующем этапе мы будем действовать серьезно и руководствоваться практическими соображениями.

Я хотел бы сделать несколько замечаний относительно проекта резолюции, находящегося на рассмотрении Совета Безопасности, с тем чтобы подчеркнуть нашу серьезность и законную озабоченность. Формулировки проекта резолюции дают законное основание для нашей озабоченности. Ссылаясь на предыдущие резолюции Совета Безопасности, первый пункт преамбулы создает впечатление, что ни частично, ни в целом эти резолюции не выполнялись, в то время как моя страна полностью выполнила вышеупомянутые резолюции. Ссылаясь на главу VII Устава Организации Объединенных Наций, пятый пункт преамбулы вновь выносит вопрос за рамки надлежащего контекста, особенно поскольку вмешательство Совета Безопасности в этот спор, с учетом заключения Международного Суда, может рассматриваться как процедурное.

Пункт первый постановляющей части резолюции вновь требует, чтобы ливийское правительство немедленно выполнило резолюции 731 (1992), 748 (1992) и 883 (1993), и совсем не упоминает о действиях Ливии в области борьбы с терроризмом: ее сотрудничестве с Соединенным Королевством в рамках взаимоотношений с Ирландской республиканской армией; разоблачении и осуждении терроризма; требовании о направлении международной комиссии в целях проверки отсутствия лагерей по подготовке террористов на ливийской территории; о призыве о созыве международной конференции по терроризму; о судебном сотрудничестве с Францией с целью закрыть этот международный вопрос с помощью судебного следователя, который выразил удовлетворение таким сотрудничеством в письме на имя министра иностранных дел своей страны.

Второй пункт постановляющей части приветствует письмо постоянных представителей Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, а также приветствует договоренности между Соединенным Королевством и Нидерландами, в которых Ливия не участвовала. В пункте 3 постановляющей части содержится призыв к правительствам Нидерландов и Соединенного Королевства принять необходимые меры для осуществления инициативы, но не упоминаются Соединенные Штаты Америки, которые могут посчитать себя не связанными никаким соглашением между Нидерландами и Соединенным Королевством.

В пункте 4 предусматривается, что Ливия должна обеспечить прибытие в Нидерланды двух обвиняемых для целей проведения судебного процесса в суде и что она должна обеспечить предоставление доказательств или свидетелей; однако в нем не обеспечивается предоставление гарантий или особых договоренностей в том, что касается двух обвиняемых или свидетелей.

В пункте 5 содержится просьба к Генеральному секретарю относительно оказания помощи Ливии в организации доставки двух обвиняемых из Ливии непосредственно в Нидерланды. Однако в нем не содержится гарантий или договоренностей относительно самого судебного процесса.

Пункт 6 не излагает задач международных наблюдателей, не определяет их число и не упоминает о воздействии их мнений на судебный процесс. Пункт 7 не упоминает Ливию или какие-либо договоренности с Нидерландами относительно обеспечения прибытия двух обвиняемых; в нем не упоминается об их безопасности, размещении или предоставлении гарантий. В пункте 8 говорится о необходимости для обвиняемых предстать перед соответствующим судом в Соединенном Королевстве или Соединенных Штатах в соответствующее время. Хотя Соединенные Штаты не являются участниками соглашения с Нидерландами, статья 16 (2) соглашения предусматривает возможность выдачи двух обвиняемых Соединенному Королевству.

В пункте 9 говорится о рассмотрении дополнительных мер, которые могут быть предприняты; это вызывает особую озабоченность, поскольку до сих пор с Ливией не состоялось никаких переговоров или консультаций.

И наконец, моя страна подтверждает свою серьезность и стремление закрыть это дело и открыть новую страницу во взаимоотношениях с Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством на основе взаимоуважения,

невмешательства во внутренние дела, а также диалога и взаимной выгоды, а не эмбарго. Мы надеемся, что и другая сторона продемонстрирует аналогичное усердие, желание и искренность.

Мы приветствуем международное сообщество и выражаем ему признательность за его последовательную и неизменную поддержку. Мы, в частности, благодарны международным и региональным организациям, особенно Лиге арабских государств, Организации африканского единства, Организации Исламская конференция и Движению неприсоединения и всем их членам, а также всем государствам и организациям, которые поддержали нас в Совете Безопасности и за его пределами.

Г-н Председатель, мы выражаем благодарность Вам и членам Совета Безопасности за эту возможность выступить в Совете с изложением нашей позиции и выражением обеспокоенности. Мы, в частности, выражаем благодарность и воздаем должное членам Совета Безопасности, которые поддерживали мою страну, отстаивающую свою справедливую позицию против несправедливости, и заявляем им о нашей искренней признательности.

Мы не можем не выразить нашу благодарность и признательность Генеральному секретарю Кофи Аннану за его последовательные усилия, направленные на решение этого вопроса. Мы подтверждаем важность его роли и вновь заявляем о нашей готовности сотрудничать с ним в деле поиска адекватных и практических средств в целях закрытия рассматриваемого дела.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ливийской Арабской Джамахирии за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Первым я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления до проведения голосования.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Посредством этого проекта резолюции, который, как предполагается, будет принят Советом Безопасности, делается важный шаг в направлении того, чтобы хотя бы частично восстановить справедливость в отношении жертв взрыва на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", совершавшего рейс 103, и их семей.

Предусматриваемые этим проектом резолюции меры обеспечат гарантии проведения справедливого суда над двумя подозреваемыми ливийскими гражданами. Организация судебного процесса будет отвечать требованиям резолюций Организации Объединенных Наций, а также нормам права Соединенных Штатов, Великобритании и Нидерландов. Положения проекта резолюции и формат суда тщательно разрабатывались правовыми экспертами и в их основу легли решения, принятые международным сообществом и нашедшие отражение в резолюциях 731 (1992), 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности.

Мы благодарны правительству Нидерландов за содействие мерам по организации, которые предусматриваются этим проектом резолюции.

Мы выражаем глубокое сожаление в связи с враждебным и негативным содержанием и тональностью сегодняшнего выступления представителя Ливии. Сейчас нам хотелось бы слышать от представителей Ливии не агрессивные, двусмысленные или оговоренные какими-либо условиями заявления, а простое и откровенное согласие. Резолюции, принимаемые согласно главе VII, имеют обязательную силу для всех государств-членов, в том числе для Ливии. Теперь мы ждем, что правительство Ливии предпримет неотложные меры. Мы надеемся, что его дела станут доказательством его заявленных намерений.

Представитель Ливии поставил вопрос о том, будут ли Соединенные Штаты строго придерживаться всех положений этого проекта резолюции. В этом не может быть сомнения, но я все-таки хотел бы заявить: могу заверить его в том, что мы сделаем это.

Давайте говорить прямо. Для Ливии положительная реакция на это проект резолюции может означать лишь одно: обеспечение незамедлительной передачи обоих подозреваемых в распоряжение суда в Нидерландах.

Международное сообщество неоднократно слышало от правительства Ливии заявления о его полной приверженности сотрудничеству в том, чтобы обвиняемые предстали перед шотландским судом, который будет следовать шотландским законам и будет заседать в нейтральной третьей стране. Высокие должностные лица Ливии неоднократно заявляли об этой приверженности и об этом лично заявлял министр иностранных дел Ливии в своем выступлении в этом Совете в марте этого года. Сейчас Ливия обязана выполнить это обязательство.

Соединенные Штаты, Совет Безопасности и мировое сообщество ждут. Более важным является то, что ждут члены семей 270 жертв взрыва бомбы на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", совершавшего рейс 103. Отказ Ливии предпринять неотложные меры, с тем чтобы обеспечить явку двух обвиняемых в суде, стала бы вопиющим злоупотреблением доверием, в результате чего Совет Безопасности был бы вынужден предпринять адекватные ответные меры. Мы надеемся, что необходимость в этом не возникнет.

В последние годы ряд государств и региональных организаций, включая Лигу арабских государств, Организацию африканского единства, Организацию Исламская конференция и Движение неприсоединения, которое планирует провести важную конференцию в Южной Африке, заявляют о поддержке именно тех мер, которые содержатся в этом проекте резолюции. Они настоятельно призывают Соединенные Штаты и Соединенное Королевство принять этот подход. Мы прислушались к их мнению и ответили.

Теперь мы обращаемся к этим государствам и организациям решительно обратиться со своей стороны с настоятельным призывом к Ливии без промедления передать двух обвиняемых в распоряжение суда. Наблюдая за ответом Ливии на этот проект резолюции, мы точно так же будем внимательно следить за реакцией этих государств и организаций. Мы рассчитываем на решительную и однозначную поддержку этой резолюции. Жертвы взрыва на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", совершавшего рейс 103, и члены их семей достойны как минимум этого.

Я также хотел бы вновь заявить Франции о поддержке Соединенными Штатами продолжающегося расследования взрыва на борту самолета авиакомпании "ЮТА". С нетерпением ожидая начала суда над обвиняемыми в организации взрыва бомбы на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", совершавшего рейс 103, мы будем и далее поддерживать требование Франции в адрес Ливии о ее всемерном сотрудничестве в вопросе, связанном с самолетом авиакомпании "ЮТА", рейс 772.

Прошло почти 10 лет с момента взрыва террористической бомбы на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", совершавшего рейс 103. С того ужасного дня в декабре 1988 года Соединенные Штаты, Соединенное Королевство, семьи жертв и мировое сообщество испытывают разочарование в связи с длительным сложным расследованием и еще более долгим периодом задержки и увиливания со стороны правительства Ливии.

В этом проекте резолюции определены совершенно конкретные шаги, которые предстоит предпринять Ливии, и выражается намерение Совета Безопасности рассмотреть дополнительные меры, если двое обвиняемых своевременно не прибудут и не предстанут перед судом. Мы рассчитываем на то, что Ливия примет необходимые меры для того, чтобы суд состоялся без дальнейших задержек. Международное сообщество и семьи жертв ждали слишком долго.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): В марте этого года во время открытых прений по этому пункту Португалия приветствовала предложения, с которыми выступили Организация африканского единства и Лига арабских государств в целях нахождения компромиссного решения в вопросе о взрывах террористических бомб на борту самолетов авиакомпаний "Пан Ам" и "ЮТА". Эти предложения, направленные на то, чтобы избежать новых задержек в отправлении правосудия и прекратить страдания ливийского народа, были поддержаны Португалией как конструктивное политическое усилие.

Мы считаем, что задержка отправления правосудия является отказом в правосудии - в первую очередь это относится к родственникам жертв, которые потеряли своих близких. Задержка отправления правосудия является также отказом в правосудии и всему международному сообществу, которое пытается защитить себя от терроризма и отстоять международное право. И наконец, задержка отправления правосудия является отказом в правосудии и ни в чем не повинному ливийскому

народу, который страдает от введенных в отношении его страны санкций.

Очевидно, что любое компромиссное решение должно согласовываться с правовыми и политическими аспектами резолюций Совета Безопасности. И мы не должны упускать из виду нашу цель обеспечения условий для отправления правосудия.

В этой связи мы убеждены в том, что настало время для того, чтобы Организация Объединенных Наций и, в частности Совет Безопасности, изыскали более эффективные средства для закрытия этого вопроса. Сегодня благодаря принятию этого проекта резолюции Совет Безопасности заявит о том, что он в состоянии решить эту сложную задачу. Члены Совета Безопасности продемонстрировали свою готовность рассмотреть позитивные и серьезные предложения. В частности, моя делегация отмечает усилия, предпринятые Соединенным Королевством и Соединенными Штатами для нахождения альтернативных решений, которые позволят Совету более полно реагировать на обеспокоенность международного сообщества.

Принимая этот проект резолюции, Совет откроет путь для проведения суда над двумя обвиняемыми в организации взрыва бомбы на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", рейс 103, - отвратительного преступления, которое остается безнаказанным уже почти 10 лет. В ходе этого суда обвиняемым будут обеспечены все права, предусмотренные Европейской конвенцией о правах человека, поскольку этот документ по-прежнему применим к процедуре в соответствии с шотландским правом. Найденное решение не могло бы обеспечить больше гарантий того, что обвиняемым будет обеспечено проведение справедливого суда.

Совет реагирует, придерживаясь объективной позиции и динамично учитывая волю международного сообщества. В этом, в конечном счете, заключается роль Совета Безопасности, на который согласно Уставу государства - члены Организации Объединенных Наций возлагают главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Выполняя эту задачу, мы всегда будем помнить о том, что Совет действует от их имени.

Моя делегация воздает должное правительствам Соединенного Королевства и Соединенных Штатов за этот позитивный шаг. Мы также хотели бы поблагодарить правительство Нидерландов за проявленную готовность к сотрудничеству. Мы приветствуем положительный ответ, данный правительством Ливии. Предложенное решение свидетельствует о жизнеспособности Совета. Сегодня в результате решительных действий Совета появится, наконец, возможность для свершения правосудия и отмены санкций.

Мы уверены в том, что возможность, предоставляемая этим проектом резолюции, который моя делегация полностью поддерживает, не будет упущена.

Г-н Тибо (Франция) (говорит по-французски): Правительство Франции незамедлительно приветствовало инициативу, о которой объявили власти Соединенных Штатов и Соединенного Королевства и которая касается проведения судебного процесса "по делу Локерби" в третьей стране, в данном случае - в Нидерландах. Франция пользуется этой возможностью, чтобы воздать должное правительству Нидерландов за готовность к сотрудничеству.

Франция, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты были потрясены актами терроризма, совершенными в воздухе в 1988 и 1989 годах, и обратились к Совету Безопасности с призывом поддержать их требование о том, чтобы правительство Ливии разрешило провести расследование и чтобы правосудие свершилось. С тех пор эти три страны проявляют неизменную солидарность, что вновь подтверждается и сейчас.

Правительство Франции с удовлетворением принимает к сведению решение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов о принятии одного из предложений, которое было выдвинуто рядом региональных организаций и с которым официально согласилось правительство Ливии: провести судебный процесс над двумя лицами, обвиняемыми во взрыве самолета над Локерби, в Нидерландах шотландским судом и согласно шотландским законам. Правительство моей страны надеется на то, что ливийское правительство выполнит взятые на себя в прошлом обязательства и будет действовать в соответствии с положительной реакцией, которая была высказана правительством

Ливии вчера и которая была подтверждена сегодня вечером в Совете.

Правительство Франции регулярно информировало Совет Безопасности и Генерального секретаря о ходе расследования дела о взрыве бомбы на борту самолета авиакомпании "ЮТА", рейс 772, в последний раз - 6 ноября 1997 года. Конечно, мы и впредь будем передавать в Совет Безопасности и Генеральному секретарю новую информацию, которую следует доводить до их сведения.

Мы напоминаем о том, что в проекте резолюции, который будет поставлен на голосование сегодня вечером, содержатся изменения условий, касающиеся приостановления действия санкций относительно проведения судебного процесса в связи с установкой взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "Пан Ам", рейс 103. Другие положения резолюции 883 (1993), касающиеся вопросов сотрудничества с французскими судебными органами и окончательной отмены санкций против Ливии, не затрагиваются в тексте, который сегодня представлен на наше рассмотрение и за который проголосует моя делегация.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-английски): Пять месяцев назад в ходе открытых прений, посвященных обсуждению писем представителей Франции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также Соединенных Штатов Америки от 20 и 23 декабря 1991 года делегация Бразилии выразила надежду на то, что международное сообщество при сотрудничестве с правительством Ливии сможет обеспечить то, чтобы правосудие, наконец, свершилось беспристрастно и транспарентно в ходе справедливого судебного процесса над теми, кто несет ответственность за совершение террористических актов в отношении самолетов компаний "Пан Ам", рейс 103, и "ЮТА", рейс 772.

Последние события приближают нас к этому моменту. Мы отдаем должное правительствам Соединенных Штатов и Соединенного Королевства за гибкость, которую они проявили, приняв одно из компромиссных решений, пользующихся поддержкой большого числа государств-членов и ряда организаций, чьи усилия также заслуживают нашего признания. Правительство Нидерландов также заслуживает высокой оценки за творческий подход к делу оказания помощи иностранному суду в осуществлении юрисдикции на своей территории. Мы надеемся на то, что правительство Ливии в том же духе будет в полной мере сотрудничать при осуществлении последующих необходимых мер. Мы отмечаем тот факт, что Ливия уже объявила о своем согласии с изменениями в позициях правительств Соединенных Штатов и Соединенного Королевства и подтвердила, что она позитивно рассмотрит их.

Важно отметить, что дипломатические усилия, в том числе консультации и диалог, оказались важными средствами в деле изыскания решения, которое, будучи приемлемым для всех затрагиваемых сторон, имеет лучшие шансы на успех.

Осуществление Ливией мер, конкретно предусматриваемых резолюциями Совета Безопасности, в том числе резолюцией, которую мы собираемся принять, позволит приостановить действие санкций с последующей их отменой. В пункте 8 рассматриваемого Советом проекта резолюции, в котором в свою очередь содержится ссылка на пункт 16 резолюции 883 (1993), имеются четкие положения на этот счет. Мы подчеркиваем роль Генерального секретаря, о которой говорится в проекте резолюции, в частности в пунктах 5, 6 и 8. Как и другие, мы твердо верим в то, что не возникнет необходимости осуществления намерений, о которых говорится в пункте 9.

Пять лет тому назад мы высказали свое убеждение в том, что вопрос о введении санкций должен всегда увязываться с ограниченными и конкретными действиями, которые признаются основными в решениях Совета Безопасности. Меры такого рода должны конкретно определяться Советом, с тем чтобы государство, против которого направлены эти санкции, могло заранее знать о том, что данные санкции будут отменены, как только будут выполнены эти конкретные требования, и чтобы на этот счет у них не оставалось никаких сомнений. Исходя из этого убеждения, мы проголосуем за данный проект резолюции.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь решительно осудить любые террористические акты, совершенные по каким-либо причинам, а также заявить о нашей приверженности делу международного сотрудничества в целях искоренения этого зла в соответствии с принципами Устава и в рамках международного права. И в заключение мы хотели бы также выразить наше

глубокое соболезнование семьям погибших, которые имеют законное право на свершение правосудия.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Россия твердо привержена делу искоренения международного терроризма. Мы - за всемерное наращивание скоординированных международных усилий в борьбе с этим злом, подрывающим безопасность людей, стабильность государств и целых регионов.

Совет Безопасности должен продолжать заниматься данной проблемой как одним из своих главных приоритетов. В этом контексте мы подтверждаем нашу неизменную позицию и в отношении необходимости выполнения резолюций Совета Безопасности по "ливийскому вопросу".

За период после введения санкций Ливия продвинулась по пути выполнения тех требований резолюций Совета Безопасности 731 и 748, которые касаются осуждения терроризма и предоставления информации на эту тему. Благодаря сотрудничеству Ливии успешно завершается следствие по инциденту с рейсом 772 авиакомпании "ЮТА".

В то же время сохранявшийся на протяжении многих лет тупик в "деле Локерби" не позволял полностью выполнить указанные резолюции Совета Безопасности. Как следствие, сохранялся и режим санкций в отношении Ливии. Россия последовательно выступала за поиск взаимоприемлемых развязок в вопросе о месте и формате судебного процесса над двумя подозреваемыми.

Известные инициативы о возможных вариантах проведения такого процесса были выдвинуты Лигой арабских государств, Организацией Исламская конференция, Организацией африканского единства и Движением неприсоединения и получили широкую международную поддержку. Нынешняя инициатива Соединенных Штатов и Великобритании, по нашему мнению, в целом идет в правильном направлении и фактически берет за основу один из предлагавшихся вариантов, а именно разбирательство дела шотландским судом по шотландским законам в третьей стране.

Представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции направлен на практическую реализацию данного варианта. Исходим из того, что он обеспечит проведение справедливого суда при надлежащем обеспечении процессуальных прав тех, кто перед ним предстанет в качестве обвиняемых или свидетелей. Принципиально важно, что с момента прибытия двух подозреваемых в Нидерланды режим санкций в отношении Ливии будет прекращен.

Согласование проекта резолюции подтверждает, что только таким путем, через наращивание многостороннего взаимодействия государств и на основе норм международного права, можно поставить прочный заслон международному терроризму.

Исходя из этих соображений, российская делегация проголосует за проект резолюции, который является результатом непростого компромисса, если учитывать чувствительность данной проблемы для всех заинтересованных сторон. Это решение Совета Безопасности открывает путь не только к разблокированию "дела Локерби", но и к окончательному закрытию "ливийской проблемы" в Совете Безопасности, как это предусмотрено соответствующими решениями Совета. Особенно важно сотрудничество всех сторон в реализации принимаемой сегодня резолюции.

В этой связи мы приветствуем выраженную Постоянным представителем Ливии готовность его страны сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в целях выполнения предусмотренных в резолюции процедур.

Г-н Кониси (Япония) (говорит по-английски): За прошедшее с момента подрыва двух самолетов - авиакомпании "Пан Ам", следовавшего по маршруту 103, и авиакомпании ЮТА, следовавшего по маршруту 772, предпринимаются различные и постоянные усилия по выяснению фактов, окружавших катастрофы, в числе жертв которых был и японский подданный. Около семи лет назад в этих террористических акциях были обвинены два человека, и с тех пор Совет Безопасности посредством своих резолюций 731 (1992), 748 (1992) и 883 (1993) стремился передать их в руки правосудия в подходящем для этого суде либо Соединенного Королевства, либо Соединенных Штатов. Япония, которая категорически осуждает терроризм во всех его формах, неоднократно призывала ливийское правительство выполнить требования этих резолюций. К сожалению, ливийское правительство этого не сделало, и усилия по отправлению правосудия в отношении данного преступления казались безнадежно зашедшими в тупик. Такая затянувшаяся

тупиковая ситуация является нежелательной также и с точки зрения авторитета Совета Безопасности и системы Организации Объединенных Наций.

Япония осознает, что именно в таких обстоятельствах Соединенное Королевство и Соединенные Штаты объявили об исключительной инициативе организации проведения суда над подозреваемыми шотландским судом, заседающим в Нидерландах, - инициативе, отвечающей предложению Лиги арабских государств, которому ливийское правительство уже выразило свою поддержку и которое было одобрено Организацией африканского единства, Организацией Исламская конференция и Движением неприсоединившихся стран.

Мы воздаем должное Соединенному Королевству и Соединенным Штатам за их решимость выйти из этой тупиковой ситуации и таким образом поддержать авторитет Совета. Япония воздает должное также и Королевству Нидерланды за сотрудничество в этом сложном и трудном мероприятии.

Япония приветствует подтверждение Ливией в ее заявлении от 26 августа в ответ на предложение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов того, что

"она позитивно отнесется к этому шагу и уделит ему заслуживаемое им внимание",

а также надеется, что она отреагирует на эту инициативу быстро и позитивно, выдав подозреваемых. Таким образом она расчистит путь для разрешения этого трагического случая и для отмены санкций, от которых страдает ее народ, - для событий, которых международное сообщество, в том числе и Япония, ожидает уже давно. Япония поддерживает принятие этого проекта резолюции именно в надежде на продвижение вперед в урегулировании сложившейся ситуации.

Г-н Дальгрен (Швеция) (говорит по-английски): Международный терроризм создает угрозу не только жизням отдельных людей, но также и международному миру и безопасности. Это было истинным 10 лет назад, и остается таковым и сегодня, в чем мы, к сожалению, убедились на опыте совсем недавно.

. Поиск ясности и справедливости в отношении дел, связанных с рейсами 103 авиакомпании "Пан Ам" и 772 авиакомпании ЮТА, никогда не прекращался. Сделать это - наш долг перед погибшими, трое из которых были шведскими гражданами, и их семьями. На будущее же важно также заставить подстрекателей актов терроризма и тех, кто их совершает, понять, что международное сообщество всецело привержено отправлению над ними правосудия и предотвращению повторения столь подлых актов.

В случае с рейсом 103 авиакомпании "Пан Ам" отказ Ливии отдать под суд двух подозреваемых вынудил Совет Безопасности установить в отношении Ливии санкции. Ввиду отсутствия прогресса в этом деле в прошлом мое правительство тепло приветствует ныне предпринятую Соединенным Королевством и Соединенными Штатами в тесном сотрудничестве с Нидерландами инициативу, которая откроет путь для проведения судебного процесса шотландским судом в Нидерландах.

Предпринятая ныне инициатива полностью отвечает предложениям, ранее выдвинутым, среди прочих, Лигой арабских государств и Организацией африканского единства и принятым Ливией. Мы были рады услышать подтверждение этого согласия сегодня вечером. Теперь Швеция настоятельно призывает Ливию к всестороннему сотрудничеству таким образом, чтобы проект резолюции, который мы сегодня примем, мог быть выполнен без дальнейших отлагательств. Этот проект резолюции означает, что установленные в отношении Ливии санкции будут отменены немедленно, как только Генеральный секретарь сообщит о прибытии в Нидерланды двух подозреваемых по "делу Локерби" для проведения над ними суда и о том, что ливийское правительство удовлетворило французские судебные власти в отношении дела, связанного с рейсом авиакомпании ЮТА. Мое правительство искренне надеется, что Ливия незамедлительно воспользуется этой возможностью, с тем чтобы справедливость наконец могла восторжествовать.

Г-н Турей (Гамбия) (говорит по-английски): Почти 10 лет назад над Локерби, в Шотландии, был взорван самолет авиакомпании "Пан Ам", следовавший по маршруту 103, в результате чего погибли все 259 его пассажиров и еще 11 человек. С тех пор семьи погибших в этой трагедии испытывают невыразимую скорбь, ожидая свершения правосудия над теми, кто несет ответственность за это

омерзительное преступление. Три года спустя после этого Совет Безопасности принял три резолюции, требовавшие выдачи Ливией двух лиц, обвиняемых в подрыве самолета "Пан Ам", для проведения над ними суда либо в Соединенном Королевстве, либо в Соединенных Штатах, невыполнение которых привело к установлению в отношении Ливии санкций.

Ливия находится под гнетом мучительных санкций на протяжении вот уже семи лет. Эти санкции несут ливийскому народу - особенно женщинам и детям - невыразимые страдания и окончательно искалечили ее авиационную инфраструктуру. Об этом свидетельствует доклад Петровского.

Мы неоднократно выступали в Совете Безопасности за скорейший выход из созданного установлением санкций тупикового положения. Мы всегда подчеркивали, что приемлемое для обеих сторон урегулирование было бы взаимовыгодным, поскольку в таком случае была бы воздана справедливость понесшим утрату людям, а Ливия была бы освобождена от тисков санкций.

В стремлении отыскать выход из этого тупика Организация африканского единства, Лига арабских государств и Движение неприсоединившихся стран выдвинули инициативу, которая развеяла бы опасения ливийских властей по поводу справедливости и беспристрастности суда, а также обеспечила бы воздание потерпевшим утрату людям справедливости в отношении совершенных преступлений. Результатом этой инициативы стало предложение о проведении суда в третьей стране - в Королевстве Нидерланды - шотландскими судьями в соответствии с шотландским законодательством и процедурой. С тех пор ливийские власти несколько раз выражали согласие с этим предложением. Последний раз это было сделано 26 августа 1998 года.

Рассматриваемый сегодня проект резолюции носит исторический характер. Он является историческим потому, что создает основу для возможности восстановления в Ливии нормальной жизни без всяких санкций и открытия для Ливии дверей для занятия ею вновь по праву принадлежащего ей места в международном сообществе. Он носит исторический характер также и потому, что впервые в международной правовой практике суд будет заседать за пределами территории своей юрисдикции. Решение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки пойти по этому пути следует приветствовать как героический шаг в направлении разрешения проблемы, которая тревожила всех нас 10 лет. Оно представляет собой усилие в поддержку инициативы, являющейся далеко не ординарной.

Гамбия, являясь одним из главных поборников этой инициативы, воздает должное правительствам Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки за их понимание и сотрудничество в это трудное время.

Время для правосудия наступило. Наступило также и время для добросовестного выполнения обещаний, данных в прошлом. Моя страна, имеющая с Ливией дружественные и братские связи, нисколько не сомневается в том, что она добросовестно выполнит свои обещания. У нас нет никаких сомнений по поводу того, что она выполнит свои обязательства так же, как выполняла всегда.

Моя делегация будет голосовать в поддержку данного проекта резолюции.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): Моя страна осудила инцидент, произошедший над Локерби, - террористический акт, точно так же, как мы осуждаем любые формы терроризма и всех, кто устраивает террор и содействует ему, а также тех, кто предоставляет им укрытие. Мы вновь выражаем соболезнования семьям жертв, подтверждаем им свое сочувствие и надеемся, что недалек тот день, когда восторжествует справедливость. Мы также вновь подтверждаем наш призыв к созыву международной конференции по борьбе с терроризмом.

После многолетнего тупика в Совете Безопасности, сохранявшегося несмотря на многочисленные усилия, предпринимавшиеся за это время, и введение санкций против Ливийской Арабской Джамахирии в связи с подозрениями относительно причастности двух ее граждан к инциденту над Локерби, сегодня происходит позитивное событие: представляется инициатива Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, - одна из трех инициатив, выдвинутых Лигой арабских государств для решения проблемы Локерби. Моя страна также приветствует позитивный отклик Ливии на эту инициативу, с которой она согласилась ранее, когда та выдвигалась первоначально.

Рассматриваемый сегодня Советом Безопасности проект резолюции содержит призыв к отмене санкций, введенных в отношении Ливийской Арабской Джамахирии, в случае если двое подозреваемых предстанут перед судом. Все мы надеемся на то, что это станет первым шагом к отмене санкций и к окончательному закрытию дела Локерби.

Действие санкций не может быть бесконечным, и их нельзя вводить без четкой цели и определенных сроков: начала и конца, ибо это привело бы к тому, что с течением времени граждане страны, в отношении которой вводятся санкции, страдали бы все больше и больше. Таким образом, для того чтобы санкции принесли результат, они должны иметь цель и определенные сроки.

Вопрос о суде над двумя обвиняемыми, согласно принятой Ливией инициативе Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, связан с рядом юридических процедур, и мы надеемся, что заинтересованные стороны достигнут по ним согласия. Мы также надеемся на то, что будут проведены адекватные подготовительные мероприятия, с тем чтобы суд проходил в позитивной атмосфере, что обеспечило бы сторонам и международному сообществу достижение искомых результатов.

В этой связи мы вновь подтверждаем необходимость в том, чтобы заинтересованные стороны сотрудничали в создании условий, необходимых для того, чтобы суд состоялся и имел успешное завершение. Это позволит закрыть дело Локерби и отменить давно действующие санкции, с тем чтобы Ливийская Арабская Джамахирия могла возобновить свое национальное развитие и восстановить свою роль в усилиях международного сообщества по достижению международного мира и безопасности.

Г-н Саенс Биольей (Коста-Рика) (говорит по-испански): Сегодня мы собрались для того, чтобы принять творческое решение по конфликту, который возник в результате достойных осуждения террористических актов, совершенных в отношении самолетов авиакомпаний "Пан Ам", рейс 103, и "ЮТА", рейс 772, - решение, которое позволит быстро положить конец режиму санкций, введенных Советом Безопасности против Ливии в соответствии с его резолюцией 883 (1993). Сегодня мы будем принимать проект резолюции, который позволит Ливии немедленно реинтегрироваться в международное сообщество.

Прежде всего мы не должны забывать о том, что введение в отношении Ливии режима санкций является результатом двух крайне серьезных преступных актов, совершенных против двух коммерческих авиалайнеров, которые привели к гибели 441 ни в чем не повинного человека и принесли боль и страдания тысячам семей. Эти акты являются преступлениями, которые вопиют к справедливости. Сегодня Коста-Рика помнит об этих жертвах и, принимая этот проект резолюции, подтверждает свою веру в действенность законности и правосудия как в наилучшую дань, которую мы можем отдать этим жертвам.

Моя делегация неоднократно подтверждала, что предотвращение международного терроризма во всех его формах и проявлениях, борьба с ним и его ликвидация являются важнейшими элементами поддержания международного мира и безопасности. Аналогичным образом мы подтверждали, что наше правительство осуждает все государства, которые предоставляют укрытие, поддержку или помощь тем, кто планирует, организует теракты или участвует в них. Мы считаем, что все международное сообщество должно осуждать такие действия и бороться с ними и что они должны предотвращаться и наказываться с использованием всех имеющихся юридических и политических средств, таких, как международное правовое и судебное сотрудничество, но без применения односторонних действий.

В этом контексте мы в частности приветствуем представленный нам проект резолюции и проголосуем за него, ибо он представляет собой разумное юридическое решение давней правовой проблемы. Этот проект резолюции позволит сделать так, чтобы обвиняемые в совершении террористического акта в отношении самолета компании "Пан Ам", рейс 103, над Локерби предстали перед шотландским судом, заседающим в Нидерландах.

Коста-Рика также рассматривает этот проект как логический, хотя и запоздалый, результат режима санкций и процесса диалога, который он должен стимулировать. Моя делегация неоднократно заявляла, что, хотя мы принимаем санкции как средство законной коллективной обороны международного сообщества, признанное и закрепленное в Уставе Организации Объединенных Наций, любой режим

санкций должен быть тщательно направлен таким образом, чтобы он согласовывался с его основной целью: изменить незаконную политику того или иного правительства. Это - единственная законная цель санкций. С этой точки зрения, санкции всегда должны быть временными; они ни в коем случае не должны становиться определенным видом наказания ни в чем не повинного гражданского населения. По этой причине и для того, чтобы помочь государству, подвергнувшемуся санкциям, изменить свою юридическую политику, любой режим санкций должен сопровождаться активным и постоянным диалогом между сторонами. Лишь таким образом удастся реинтегрировать это государство в международное сообщество.

В этом конкретном случае моя делегация хотела бы выразить признательность Лиге арабских государств, Организации африканского единства, Организации Исламская конференция и Движению неприсоединившихся стран за их значительный, полезный и позитивный вклад в этот процесс диалога. Именно благодаря им и их творческому вкладу мы сегодня можем принять этот проект резолюции. Именно в этих форумах возникла основная идея соглашения, которое мы сегодня принимаем и которое Коста-Рика последовательно поддерживает в последние месяцы.

Мы также хотим выразить признательность Соединенному Королевству и Соединенным Штатам за их добрую волю, выразившуюся в том, что они приняли это предложение и позволили правосудию свершиться в кровных интересах жертв этих трагических инцидентов.

Мы приветствуем любезное предложение Нидерландов принять этот суд, и мы выражаем доверие к тем гарантиям, которые были ими предоставлены обвиняемым и участвующим в суде международным наблюдателям, которые засвидетельствуют беспристрастность судопроизводства.

Мы выражаем удовлетворение в связи с тем, что Ливия полностью и без всяких условий приняла это решение. В этом контексте мы также вспоминаем слова г-на Мунтасера, Секретаря Народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству Высшего народного комитета Ливийской Арабской Джамахирии, который 20 марта 1998 года на этом форуме подтвердил согласие Ливии на то, чтобы суд над обвиняемыми состоялся в Гааге с участием шотландских судей и в соответствии с шотландским правом, а также подтвердил, что Ливия принимает любую из альтернатив, предложенных Лигой арабских государств. Коста-Рика не сомневается в том, что ливийские власти сдержат свое слово.

Наконец, Коста-Рика вновь заявляет о своем полном доверии к шотландской юридической системе и к европейской системе прав человека, которая, как сообщали в своем докладе г-н Думбутшена и г-н Шермерс, обеспечит абсолютное уважение основных прав обвиняемых и строгое соблюдение основных принципов процессуального права.

Г-н Данге-Ревака (Габон) (*говорит по-французски*): Решение американского и британского правительств согласиться на то, чтобы два гражданина Ливии, подозреваемые в установке взрывных устройств в самолеты компании "ЮТА", рейс 772, и компании "Пан Ам", рейс 103, предстали перед шотландским судом в Нидерландах в соответствии с шотландским правом, является ответом на одно из предложений, которые неоднократно выдвигались Организацией африканского единства и Лигой арабских государств. Мы не можем не приветствовать это решение.

Фактически это решение может создать возможность окончания этого спора, который длится уже десять лет и создает угрозу международным отношениям.

Это решение также дает надежду семьям погибших, которые так давно дожидаются справедливости, а также народу Ливии, который так сильно страдает от негативных последствий санкций.

Мы, со своей стороны, убеждены, что стороны должны сделать все возможное для того, чтобы были решены технические вопросы, которые присущи специфике трибунала, создание которого предусмотрено в пункте 2 рассматриваемого проекта резолюции, что позволит Совету отменить меры, предусмотренные резолюциями 748 (1992) от 31 марта 1992 года и 883 (1993) от 8 ноября 1993 года.

И наконец, мы просим Генерального секретаря обеспечить осуществление гарантий всех мер безопасности двум подозреваемым, когда они прибудут в Нидерланды, а также на всем протяжении судебного разбирательства. Именно в этом духе моя

делегация будет голосовать за рассматриваемый проект резолюции.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по-китайски): Китай всегда призывал все заинтересованные стороны занять гибкую позицию и откликнуться на конструктивные предложения Лиги арабских государств и Организации африканского единства (ОАЕ), с тем чтобы как можно скорее найти решение вопроса о Локерби. Исходя из этой позиции, китайская делегация приветствует последние положительные события в связи с этим вопросом и дух компромисса, продемонстрированный всеми заинтересованными сторонами. Мы выражаем признательность Лиге арабских государств, ОАЕ и другим сторонам за их эффективные усилия на протяжении этого долгого периода.

Факты доказывают, что лишь путем мирных дипломатических усилий и сотрудничества можно найти эффективные способы решения международных споров.

Мы надеемся, что все стороны дела Локерби и впредь будут действовать позитивно и гибко с помощью диалога и консультаций и достигнут согласия по всем деталям, с тем чтобы как можно скорее начать судебное разбирательство.

Китай решительно выступает против любых форм терроризма. Мы должны укреплять международное сотрудничество в борьбе с этим злом. Мы осуждаем катастрофу в Локерби, которая произошла 10 лет назад, и мы глубоко обеспокоены в связи с долгой задержкой в завершении этого дела.

Мы надеемся, что рассматриваемый нами проект резолюции будет содействовать дальнейшему сотрудничеству между всеми сторонами и поможет скорее определить истину, с тем чтобы виновные были наказаны в соответствии с законом и чтобы семьи погибших знали, что справедливость восторжествовала.

Китайская делегация надеется, что нынешнее положительное развитие событий в деле Локерби будет способствовать скорейшей отмене санкций против Ливии. Нельзя игнорировать гуманитарные последствия затянувшихся санкций для ливийского народа. Мы надеемся, что нынешнее развитие событий и сотрудничество со стороны Ливии позволит Совету принять в скором времени решение об отмене санкций.

По этой причине моя делегация проголосует за представленный проект резолюции.

Мы хотели бы поблагодарить авторов этого текста за то, что они включили в него ряд наших предложений. Однако я хотел бы отметить, что некоторые элементы текста можно было бы улучшить, и это помогло бы улучшить атмосферу для урегулирования этого вопроса. Мы сожалеем, что авторы проекта не включили в текст некоторые конструктивные предложения с нашей стороны.

Наконец, я хотел бы еще раз повторить, что оговорки Китая в отношении упомянутых в тексте резолюций 748 (1992) и 883 (1993) остались без изменений.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я выступлю с заявлением в качестве представителя Словении.

Словения тепло приветствует решение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов согласиться на проведение суда над двумя ливийскими гражданами, которым было предъявлено обвинение в связи с делом Локерби, в шотландском суде, заседающем в Нидерландах. Словения также одобряет готовность правительства Нидерландов содействовать проведению такого суда.

Мы считаем, что эта конструктивная и новаторская договоренность открывает возможность для окончательного урегулирования дела Локерби - урегулирования, которого давно пора было добиться. Сейчас, почти черед десять лет после жестокой террористической акции в отношении самолета "Пан Ам", возникла новая надежда на то, что справедливость восторжествует.

Инициатива о проведении суда в Нидерландах, перед шотландскими судьями и в соответствии с шотландским правом, является одним из вариантов, которые в качестве предложений возможного решения выдвигались Лигой арабских государств, Организацией африканского единства, Движением неприсоединения и Организацией Исламская конференция. Да и сама Ливия неоднократно, в том числе и недавно, одобряла такие варианты. Поэтому

есть все основания ожидать, что Ливия поддержит нынешнюю инициативу.

Организации Объединенных Наций в этом вопросе принадлежит важная роль. Приняв рассматриваемый сегодня проект резолюции, Совет Безопасности откроет путь для проведения суда, дав возможность заинтересованным странам предпринять все необходимые шаги для осуществления данной инициативы. Кроме того, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю взять на себя ключевую роль в деле оказания помощи в организации безопасной доставки двух обвиняемых, а также в назначении международных наблюдателей для участия в судебном процессе.

Инициатива, представленная Совету Безопасности, была тщательно разработана. Мы убеждены, что она позволит провести справедливый и беспристрастный суд с соблюдением всех необходимых гарантий. Она также подтверждает и укрепляет возможность приостановки и конечного снятия санкций, введенных против Ливии.

Теперь ливийская сторона должна использовать эту возможность и внести свой вклад в обеспечение успеха этой инициативы. Мы с удовлетворением отмечаем заявление, опубликованное вчера Народным бюро по внешним связям и международному сотрудничеству, в котором говорится о согласии Ливии с этой инициативой. Мы удовлетворены тем, что эта позиция была подтверждена сегодня представителем Ливии. Мы настоятельно призываем правительство Ливии обеспечить незамедлительную доставку двух обвиняемых в Нидерланды, чтобы они могли предстать перед судом. Тем самым Ливия выполнила бы свои собственные обещания. Кроме того, таким образом Ливия достигла бы цели приостановки и отмены санкций, что положило бы конец излишним страданиям ее народа.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что проект резолюции, по которому мы должны принять решение сегодня, представляет собой важный вклад в работу Совета Безопасности. Он явится примером мудрого решения, открывающего новые возможности для урегулирования нескольких проблем, стоящих в повестке дня Совета Безопасности. Совет должен быть в состоянии действовать с такой же мудростью всегда, когда это необходимо. Словения будет голосовать за проект резолюции.

Теперь я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/809.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1192 (1998).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлением после голосования.

Г-н Гомерсалл (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Ужасающие акты терроризма, имевшие место в этом месяце в Найроби, Дар-эс-Саламе и в Оме в Северной Ирландии, являются суровым напоминанием о том, что терроризм не щадит никого. Они напоминают нам также о том, что терроризм невозможно искоренить, если ответственные за него не будут привлечены к суду.

Почти 10 лет прошло с тех пор, когда над городом Локерби в Шотландии был взорван самолет авиакомпании "Пан Ам", совершавший рейс 103. В результате этого взрыва и взрыва самолета авиакомпании "ЮТА" погибло в целом 440 ни в чем не повинных людей. Это были наиболее жестокие акты терроризма и преднамеренного массового убийства. В течение почти 10 лет семьи жертв стремились добиться справедливости.

Семь лет прошло с тех пор, как были выданы ордера на арест двух ливийских граждан, подозреваемых в причастности к взрыву самолета авиакомпании "Пам Ам", рейс 103. С тех пор Ливия последовательно отказывалась выполнить свое обязательство в отношении выдачи двух обвиняемых для предания суду, несмотря на обязательные

резолюции этого Совета, требующие от нее выдать обвиняемых. В марте 1992 года Совет Безопасности потребовал, чтобы обвиняемые были выданы для предания суду. В течение шести лет Ливия игнорировала свое обязательство как государства - члена Организации Объединенных Наций выполнить это требование.

В течение многих лет мое правительство неоднократно давало заверения относительно гарантий для обвиняемых по шотландскому праву. На протяжении всего этого периода Ливия неоднократно заявляла, что она согласится на проведение суда шотландским судом в третьей стране. Министр иностранных дел Ливии г-н Омар Мунтассер в январе этого года в письме на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/5, приложение) сказал, что Ливия

"согласилась ... с предложением Лиги арабских государств относительно проведения суда над обвиняемыми в нейтральной стране и ... относительно проведения суда над подозреваемыми в Гааге шотландскими судьями и в соответствии с законодательством Шотландии".

В ходе состоявшегося в марте этого года обсуждения в Совете Безопасности (3864-е заседание) министр иностранных дел Ливии заявил, что опасения адвокатов двух подозреваемых относительно суда в Шотландии касались лишь места суда и никак не касались судей или права.

То, что обвиняемым был бы обеспечен справедливый и беспристрастный суд в Шотландии со всеми должными гарантиями, было подтверждено независимыми экспертами, назначенными в декабре прошлого года Генеральным секретарем для рассмотрения шотландской юридической процедуры. Мы предпочли бы, чтобы два обвиняемых предстали перед шотландским судом в Шотландии. Лица, обвиняемые в терроризме, не имеют права определять место суда. Тем не менее британское правительство учитывало также интересы семей погибших и соображения справедливости. В конечном итоге мы решили, что для того, чтобы положить конец многолетнему ожиданию родственников жертв трагедии Локерби, можно было бы организовать проведение шотландского суда в Нидерландах. В совместном письме Соединенных Штатов и Соединенного Королевства от 24 августа и в приложениях к нему четко определяются условия, на которых шотландский суд мог бы заседать за пределами Шотландии. Принятая сегодня резолюция обеспечивает основу для необходимых изменений в законодательстве Великобритании и Нидерландов. Я хотел бы заявить о глубокой признательности правительства Великобритании правительству Нидерландов за его положительный ответ на нашу просьбу относительно проведения суда по делу Локерби в Нидерландах.

Я не могу сказать, что это решение было легко принять политически или осуществить юридически. Мы сознавали стремление международного сообщества к обеспечению правосудия и отысканию выхода из тупика. Поэтому мы приняли решение в отношении предложения Организации африканского единства и Лиги арабских государств и предприняли необходимые шаги, чтобы представить нашу инициативу на рассмотрение Совета Безопасности.

Принятие этой резолюции обеспечит возможность разрешить этот вопрос в духе справедливости и с учетом интересов семей и всех заинтересованных сторон. Это также - момент истины для Ливии.

В течение многих лет Ливия давала обещания, что она согласится на проведение суда шотландскими судьями в третьей стране в соответствии с шотландскими законами. Сейчас такая возможность открыта. Мы приняли к сведению заявление ливийского правительства от 26 августа о том, что оно позитивно рассмотрит эту инициативу. Мы также слышали, как Постоянный представитель Ливии четко заявил о согласии его правительства на проведение суда над двумя обвиняемыми в шотландском суде в Нидерландах шотландскими судьями в соответствии с шотландским законодательством. Мы приветствуем это. Теперь необходимо, чтобы Ливия через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций четко и недвусмысленно подтвердила свое согласие на это и свою готовность сделать это быстро и без проволочек. Условия для проведения суда ясны и не содержат никаких скрытых условий. Главным требованием является доставка обвиняемых в Нидерланды. В резолюции четко указывается на то, что Ливия должна обеспечить прибытие обвиняемых в Нидерланды. Если правительство Ливии готово безотлагательно сделать это, все остальное будет легко осуществимо.

В только что принятой резолюции четко говорится, что санкции будут приостановлены, как только Генеральный секретарь сможет подтвердить, что обвиняемые были доставлены в Нидерланды и что требования французского правосудия также были удовлетворены. Правительства Соединенного Королевства и Соединенных Штатов четко заявили о своем обязательстве в этом отношении в нашем письме на имя Генерального секретаря. Кроме того, как только Ливия согласится с предложением в целом, мы готовы будем сделать все необходимое для того, чтобы без задержек осуществить правовые и другие меры.

Уважение роли и решений Совета Безопасности является основополагающим обязательством и краеугольным камнем международного порядка. Обязанность международного сообщества в целом - противостоять терроризму и добиваться обеспечения справедливости по отношению к жертвам международного терроризма. Настоящей резолюцией Совет Безопасности подтверждает эти принципы. Мы надеемся и верим, что те, кто выступает в поддержку этого решения, помогут и в его осуществлении.

Председатель (говорит по-английски): На этом список ораторов исчерпан. Таким образом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 23 ч. 15 м.